

CONSTRUCTION OF 2 X 10 000 M<sup>3</sup> AND 4 X 5 000 M<sup>3</sup> LIGHT OIL PRODUCT TANKS PARK  
PROJECT

ŠVIESIŲJŲ NAFTOS PRODUKTŲ 2 X 10 000 M<sup>3</sup> IR 4 X 5 000 M<sup>3</sup> REZERVUARŲ PARKO  
STATYBOS PROJEKTAS

ENGINEERING, PROCUREMENT AND CONSTRUCTION WORKS OF 2 X 10 000 M<sup>3</sup>  
AND 4 X 5 000 M<sup>3</sup> LIGHT OIL PRODUCT TANKS

ŠVIESIŲJŲ NAFTOS PRODUKTŲ  
2 X 10 000 M<sup>3</sup> IR 4 X 5 000 M<sup>3</sup> REZERVUARŲ PROJEKTAVIMO, ĮSIGIJIMO IR STATYBOS  
DARBAI

**Akcinė bendrovė „Klaipėdos nafta“**  
(the Employer / Užsakovas)

and / ir

konsorciumo (jungtinės veiklos) sutarties partneriai/  
partners of the Joint venture (consortium) agreement  
**Akcinė bendrovė „MONTUOTOJAS“ ir/ (and) Uždaroji akcinė bendrovė „HIDROSTATYBA“**  
(the Contractor / Rangovas)

TABLE OF CONTENTS / TURINYS

MAIN CONTRACT FORM	PAGRINDINĖ SUTARTIES FORMA	3
CONDITIONS OF CONTRACT	SUTARTIES SĄLYGOS	5
Chapter 1 GENERAL ARTICLES	1 dalis BENDRIEJI STRAIPSNIAI	5
Chapter 2 THE PARTIES' OBLIGATIONS	2 dalis ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI	17
Chapter 3 THE EXECUTION OF THE CONTRACT	3 dalis SUTARTIES VYKDYMAS	23
Chapter 4 DESIGN - RESPONSIBILITY AND MANAGEMENT; VARIATIONS	4 dalis PROJEKTAS – ATSAKOMYBĖ IR VALDYMAS; KEITIMAI	32
Chapter 5 COMMENCEMENT; THE TIME TO TAKING-OVER SCHEDULING AND PROGRESS	5 dalis DARBŲ PRADŽIA; PERĖMIMO LAIKO PLANAVIMAS IR DARBŲ PAŽANGA	45
Chapter 6 CONTRACT PRICE AND PAYMENT	6 dalis SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMAS	51
Chapter 7 COMPLETION AND TAKING-OVER OF THE WORKS BY THE EMPLOYER	7 dalis DARBŲ UŽBAIGIMAS IR UŽSAKOVO DARBŲ PERĖMIMAS	55
Chapter 8 DEFECT CORRECTION PERIOD	8 dalis TRŪKUMŲ TAISYMO LAIKOTARPIS	62
Chapter 9 ALLOCATION OF RISK AND RESPONSIBILITY AND EXCLUSIONS FROM LIABILITY	9 dalis RIZIKOS IR ATSAKOMYBĖS PASKIRSTYMAS IR ATLEIDIMO NUO ATSAKOMYBĖS ATVEJAI	65
Chapter 10 FORCE MAJEURE AND TERMINATION OF THE CONTRACT	10 dalis NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS IR SUTARTIES NUTRAUKIMAS	67
Chapter 11 INSURANCE	11 dalis DRAUDIMAS	77
Chapter 12 MISCELLANEOUS PROVISIONS	12 dalis ĮVAIRIOS NUOSTATOS	82
Chapter 13 CLAIMS, DISPUTE RESOLUTION AND ARBITRATION	13 dalis PRETENZIJOS, GINČŲ SPRENDIMAS IR ARBITRAŽAS	89
APPENDIX 1 EMPLOYER'S REQUIREMENTS	1 PRIEDAS UŽSAKOVO REIKALAVIMAI	
APPENDIX 2 SCHEDULE OF CONTRACTUAL DATES	2 PRIEDAS SUTARTIES ĮVYKDYMO DATŲ GRAFIKAS	
APPENDIX 3 PAYMENT PLAN	3 PRIEDAS MOKĖJIMŲ PLANAS	
APPENDIX 4 CONTRACTOR'S APPLICATION	4 PRIEDAS RANGOVO PARAIŠKA	
APPENDIX 5 INTERNAL REGULATIONS OF THE EMPLOYER	5 PRIEDAS UŽSAKOVO VIDAUS TAISYKLĖS	
APPENDIX 6 CONTRACTOR'S TENDER (PROPOSAL)	6 PRIEDAS RANGOVO PASIŪLYMAS	

## MAIN CONTRACT FORM

THIS CONTRACT IS MADE ON MAY 22<sup>TH</sup>, 2017

### BETWEEN:

**AB Klaipėdos nafta** (public liability company, legal entity code 110648893), whose registered office is at Burių g. 19, Klaipėda, Lithuania, represented by General Manager Mindaugas Jusius, acting pursuant to the Articles of Association of the company (the *Employer*, which expression shall include successors and permitted assigns);

### AND

partners of the Joint venture (consortium) agreement:

akcinė bendrovė „**MONTUOTOJAS**“ (public liability company), legal entity code 121520069, whose registered office is at Naugarduko st. 34, Vilniaus, Lithuania, and **uždaroji akcinė bendrovė „HIDROSTATYBA“** (limited liability company) legal entity code 163281914 whose registered office is at Gamyklos st. 4, Gargždai, Klaipėda district, Lithuania, represented by **akcinė bendrovė „MONTUOTOJAS“ filialas - montavimo firma Panevėžyje**, legal entity code 147661162, whose registered office is at S. Kerbedžio st. 54, Panevėžys, Lithuania, Manager Antanas Katinas, acting under the Joint venture agreement No. JVS-16-12-06 signed on December 6, 2016

(hereinafter both partners of the Joint venture (consortium) agreement collectively referred to as the *Contractor*, which expression shall include successors and permitted assigns);

hereinafter, the Employer and the Contractor, each individually referred to as a *Party* and collectively the *Parties*.

### WHEREAS:

- A. the Employer has decided to engage the Contractor to design, procure, supply, execute, install, commission and complete on a lump sum, turnkey basis the Works as described in this Contract;
- B. the Contractor has agreed to such engagement on the terms and subject to the conditions of this Contract as provided herein;

### IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1. The Contractor shall design, procure, supply, execute, install, commission and complete on a lump-sum turnkey basis the Works as described in this Contract as more particularly described in the Conditions of Contract attached hereto; and

## PAGRINDINĖ SUTARTIES FORMA

ŠI SUTARTIS YRA SUDARYTA 2017 M. GEGUŽĖS 22 D.

### TARP:

**Akcinės bendrovės „Klaipėdos nafta“**, juridinio asmens kodas 110648893, registruotos adresu Burių g. 19, Klaipėda, Lietuva, kuriai atstovauja generalinis direktorius Mindaugas Jusius, veikiantis pagal bendrovės įstatus, (toliau – *Užsakovas*, o ši sąvoka kartu apima teisių perėmėjus ir atstovus);

### IR

konsorciumo (jungtinės veiklos) sutarties partnerių:

**akcinės bendrovės „MONTUOTOJAS“**, juridinio asmens kodas 121520069, registruotos adresu Naugarduko g. 34, Vilniaus m., Vilniaus m. sav. ir **uždarnosios akcinės bendrovės „HIDROSTATYBA“**, juridinio asmens kodas 163281914, registruotos adresu Gamyklos g. 4, Gargždų m., Klaipėdos r. sav., atstovaujama **akcinės bendrovės „MONTUOTOJAS“ filialo - montavimo firmos Panevėžyje**, juridinio asmens kodas 147661162, registruotos adresu S. Kerbedžio g. 54, Panevėžys, Panevėžio m. sav., direktoriaus Antano Katino, veikiančio pagal 2016 m. gruodžio 6 d. konsorciumo (jungtinės veiklos) sutarties partnerių pasirašytą Konsorciumo (jungtinės veiklos) sutartį Nr. JVS-16-12-06,

(toliau abu konsorciumo (jungtinės veiklos) sutarties partneriai kartu vadinami *Rangovu*, o ši sąvoka kartu apima teisių perėmėjus ir atstovus),

Toliau, Užsakovas ir Rangovas, kiekvienas atskirai vadinamas *Šalimi*, o kartu – *Šalimis*.

### ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

- A. Užsakovas nusprendė už fiksuotą užmokestį pasitelkti Rangovą projektuoti, pirkti, tiekti, vykdyti, įrengti, perduoti eksploatacijai ir užbaigti iki rakto Darbus, kaip apibrėžta šioje Sutartyje;
- B. Rangovas sutiko atlikti minėtus Darbus šioje Sutartyje numatytais terminais ir sąlygomis;

### ŠALYS SUSITARIA TAIP:

1. Rangovas už Sutartyje nustatytą fiksuotą užmokestį iki rakto projektuoja, perka, tiekia, vykdo, įrengia, perduoda eksploatacijai ir užbaigia Darbus, kaip ši sąvoka apibrėžta šioje Sutartyje, detaliam aprašytus pridedamose Sutarties sąlygose; ir

2. The Employer shall pay the Contractor the price of EUR 9 042 817,63 (nine million forty two thousand eight hundred and seventeen euro 63 cents) which includes VAT under applicable VAT tariff of twenty one (21) percent equal to EUR 1 569 414,63 EUR (one million five hundred and sixty nine thousand four hundred and fourteen euro 63 cents) (the *Contract Price*) and perform the other actions required of it on the terms and subject to the conditions of this Contract, as more particularly described in the Conditions of Contract attached hereto.
3. The contract price shall consist of the following main parts:
- (a) 9 042 817,63 – EUR (nine million forty two thousand eight hundred and seventeen euro 63 cents) which includes VAT under applicable VAT tariff of twenty one (21) percent equal to EUR 1 569 414,63 (one million five hundred and sixty nine thousand four hundred and fourteen euro 63 cents);
- (b) Costs of Additional Works, if any, which in no case shall exceed 10% of (a) amount, in particular no more than 904 281,76 – EUR (nine hundred and four thousand two hundred and eighty-one euro 76 cents) which includes VAT under applicable VAT tariff of twenty one (21) percent equal to EUR 156 941,46 (one hundred and fifty-six thousand, nine hundred and forty-one euro 46 cents);
- (a) shall be deemed to be contract price and (a) plus (b) - maximum contract price.
- Maximum contract price may be exceeded only in case of price review due to changes in applicable VAT tariff under applicable laws and/or Adjustment of Contract Price under Clause 19.3 of the Contract.
4. Except as otherwise provided for in the Contract, the Contract covers all of the Parties' obligations with respect to:
- (a) the design, procurement, supply, execution, installation, pre-commissioning, commissioning and completion on a turnkey basis of the Works as described in the Contract and its Appendices within the Time of Taking-Over as defined; and
- (b) the remedying of any Defects within the Defect Correction and warranty Periods thereafter.
5. This Contract has been executed in 2 (two) copies, each copy in English and Lithuanian languages and each of the undersigned Parties to be delivered a copy of the Contract
2. Užsakovas sumoka Rangovui 9 042 817,63 EUR (devynis milijonus keturiasdešimt du tūkstančius aštuonis šimtus septyniolika eurų 63 ct), įskaičiuojant PVM pagal taikytiną 21 (dvidešimt vieno) proc. tarifą, lygų 1 569 414,63 EUR (vienas milijonas penkis šimtai šešiasdešimt devyni tūkstančius keturis šimtai keturiolika eurų 63 ct), kainą (toliau – *Sutarties kaina*) ir atlieka kitus reikalingus veiksmus šioje Sutartyje numatytais terminais ir pagal šioje Sutartyje nurodytas sąlygas, kaip detaliau apibrėžiama pridedamose Sutarties sąlygose.
3. Sutarties kainą sudaro šios pagrindinės dalys:
- (a) 9 042 817,63 EUR – (devyni milijonai keturiasdešimt du tūkstančiai aštuoni šimtai septyniolika eurų 63 ct) įskaičiuojant PVM pagal taikytiną 21 (dvidešimt vieno) proc. tarifą, lygų 1 569 414,63 EUR (vienas milijonas penkis šimtai šešiasdešimt devyni tūkstančius keturis šimtai keturiolika eurų 63 ct);
- (b) Išlaidos už Papildomus darbus, jeigu tokių bus, kurios visais atvejais neviršys 10 % nuo (a) dalies sumos, t.y. ne daugiau kaip 904 281,76 EUR – (devyni šimtai keturi tūkstančiai du šimtai aštuoniasdešimt vienas euras 76 ct) įskaičiuojant PVM pagal taikytiną 21 (dvidešimt vieno) proc. tarifą, lygų 156 941,46 EUR (vienas šimtas penkiasdešimt šeši tūkstančiai devyni šimtai keturiasdešimt vienas euras 46 ct);
- (a) suma sudarys Sutarties kainą, o (a) plus (b) – maksimalią Sutarties kainą.
- Maksimali sutarties kaina gali būti viršyta tik tuo atveju, kai ji yra peržiūrima dėl PVM tarifo pasikeitimo pagal taikytinų teisės aktų reikalavimus ir (arba) Sutarties kainos koregavimo pagal Sutarties 19.3 punktą.
4. Išskyrus atvejus, kai šioje Sutartyje numatyta kitaip, Sutartis apima visus Šalių įsipareigojimus dėl:
- (a) projektavimo, pirkimo, tiekimo, vykdymo, įrengimo, pasirengimo perdavimui eksploatuoti, perdavimo eksploatacijai ir užbaigimo Darbų iki raktų, apibrėžtų Sutartyje ir jos Prieduose, atlikimo iki Sutartyje apibrėžto Perėmimo laiko; ir
- (b) Trūkumų pašalinimo per Trūkumų taisymo terminą ir Garantinį terminą po Darbų atlikimo.
5. Ši Sutartis yra sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, kiekvienas egzempliorius yra anglų ir lietuvių kalbomis, kiekvienai iš žemiau pasirašiusių Šalių pateikiama po vieną šios



in each of the languages.

Sutarties egzempliorių kiekviena iš kalbų.

WHEREAS THE PARTIES HAVE EXECUTED THIS CONTRACT BY DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES ON THE DAY AND YEAR FIRST ABOVE WRITTEN.

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, ŠALYS SUDARĖ ŠIĄ SUTARTĮ ŠALIŲ TINKAMAI ĮGALIOTIEMS ATSTOVAMS JĄ PASIRAŠANT AUKŠČIAU NURODYTĄ DIENĄ IR METAIS.

EMPLOYER / UŽSAKOVAS

CONTRACTOR / RANGOVAS

AB „KLAIPĖDOS NAFTA“

AKCINĖ BENDROVĖ „MONTUOTOJAS“  
UŽDAROJI AKCINĖ BENDROVĖ „HIDROSTATYBA“

REPRESENTATIVE / ATSTOVAS

REPRESENTATIVE / ATSTOVAS

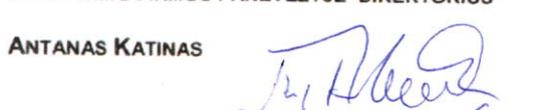
GENERALINIS DIREKTORIUS

AKCINĖ BENDROVĖ "MONTUOTOJAS" FILIALO -  
MONTAVIMO FIRMOS PANEVĖŽYJE DIREKTORIUS

MINDAUGAS JUSIUS

ANTANAS KATINAS

  
AKCINĖ BENDROVĖ  
"KLAIPĖDOS  
NAFTA"  
4  
REPUBLIKA

  
LIETUVOS RESPUBLIKA \*VILNIUS\*  
montavimo firma  
\* Akcinės bendrovės "Montuotojas" \*  
Panevėžyje

